

10 JUNE 2023 (SAT)

7.30PM

新加坡华乐团音乐厅
SCO CONCERT HALL

SCO

新加坡华乐团



指挥 | 葉聰
CONDUCTOR
TSUNG YEH



打击乐 | 巫崇玮
PERCUSSION
BENJAMIN BOO



低音笙 | 林向斌
DIYIN SHENG
LIM KIONG PIN

王辰威作品专场音乐会
FOR OUR DREAMS
WANG CHENWEI'S
COMPOSITION SHOWCASE

逐

林
威

作曲
王辰威

COMPOSER
WANG CHENWEI



董事局

BOARD OF DIRECTORS

赞助人

PATRON

李显龙总理

Prime Minister

Mr Lee Hsien Loong

主席

CHAIRMAN

吴绍均先生

Mr Ng Siew Quan

名誉主席

HONORARY CHAIRMEN

周景锐先生

Mr Chew Keng Juea

胡以晨先生

Mr Robin Hu Yee Cheng

李国基先生

Mr Patrick Lee Kwok Kie

副主席

DEPUTY CHAIRMAN

吴学光先生

Mr Wu Hsioh Kwang

董事

DIRECTORS

曾国和先生

Mr Chan Kok Hua

陈子乐副教授

A/P Chan Tze Law

A/P Eugene Dairianathan

韩咏梅女士

Ms Han Yong May

王梅凤女士

Mdm Heng Boey Hong

何东雁先生

Mr Ho Tong Yen

李文德先生

Mr Lee Boon Teck

李文修先生

Mr Lee Woon Shiu

刘荣忠先生

Mr Low Eng Teong

王文辉先生

Mr William Ong Boon Hwee

Mr Jeya Poh Wan Suppiah

Mr Eric James Watson

我们的展望

OUR VISION

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

我们的使命

OUR MISSION

优雅华乐，举世共赏

To inspire Singapore and the World with our music

我们的价值观

OUR VALUES

追求卓越表现 **Strive for excellence in our performances**

发挥团队精神 **Committed to teamwork**

不断创新学习 **Open to innovation and learning**

节目

PROGRAMME



《逐梦》 FOR OUR DREAMS

王辰威作曲
Composed by Wang Chenwei



低音笙协奏曲《世外桃源》 DIYIN SHENG CONCERTO “TAOYUAN WONDERLAND”

王辰威作曲
Composed by Wang Chenwei

- I: 永安渔港 YONG'AN FISHING PORT
- II: 小乌来瀑布 XIAOWULAI WATERFALL
- III: 鲁冰花海 SEAS OF LUPINS
- IV: 石门水坝 SHIHMEN DAM

低音笙：林向斌
Diyin Sheng: Lim Kiong Pin



《澳门明信片》 POSTCARDS FROM MACAO

王辰威作曲
Composed by Wang Chenwei

- I: 妈阁庙 A-MA TEMPLE
- II: 大炮台 MOUNT FORTRESS
- III: 议事亭前地 SENADO SQUARE



打击乐协奏曲《商铜》 CONCERTO FOR CHINESE PERCUSSION “BRONZE AGE OF SHANG”

王辰威作曲
Composed by Wang Chenwei

- I: 钺：君王的战斧
YUÈ - BATTLE AXE OF KINGS
- II: 爵：贵族的酒杯
JUÉ - WINE VESSEL OF ARISTOCRATS
- III: 鼎：国权的象征
DING - RITUAL CAULDRON OF SOVEREIGNTY

打击乐：巫崇玮
Percussion: Benjamin Boo



新加坡首演
Singapore Premiere



音乐会全场约1小时10分钟。
Approximate concert duration: 1 hour 10 minutes



签名会：音乐会结束后，将有签名会。请前往右边的馨厅会见表演者。
Autograph session: There will be an autograph session after the concert.
Please exit to the Qing Foyer on the right to meet the musicians.



请扫码分享反馈以及订阅电子资讯。
Please scan the QR code to complete our audience survey and subscribe to the SCO newsletter.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography are permitted in this concert.



新加坡华乐团

SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。2022年8月，由五

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapur Festivarts.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen,

新加坡华乐团

SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA



名新加坡华乐团演奏家组成的新加坡华乐团小组受邀前往德国，与纽伦堡交响乐团在一年一度的大型户外音乐会“Klassik Open Air”演出，现场观众超过7万5千名。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). In August 2022, an ensemble of 5 SCO musicians was invited to Nuremberg (Germany) by the Nuremberg Symphony Orchestra to perform at the Klassik Open Air, an annual large-scale outdoor concert that was attended by over 75,000 audience. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 - 榮譽指揮

TSUNG YEH - CONDUCTOR EMERITUS



葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括：交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》（2002年）、《海上第一人—郑和》（2005年），以及《离梦》（2008年）。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月，荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。葉聰光荣地结束了20年的新加坡华乐团音乐总监一职，他将从2023年1月1日起，成为新加坡华乐团的荣誉指挥。

葉聰靠着不懈努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组，以及合唱团所组成的联合乐团。首届的新加坡国际华乐作曲大赛（SICCOC）由葉聰发起，致力为发扬具有南洋地区音乐与新加坡特色的华乐作品，并提高国际音乐界对此类华乐作品的认识。

葉聰带领新加坡华乐团走出小红点，向世界出发，扬名海外。2005年3月，他首次带领乐团

Maestro Tsung Yeh began his tenure at the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in 2002. Under his leadership, SCO expanded its repertoire with ground-breaking works such as Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic (2002), and Admiral of the Seven Seas (2005) and Awaking (2008). In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion; the highest accolade in the arts. After stepping down from his Music Directorship of 20 years with SCO, Tsung Yeh is appointed as Conductor Emeritus of the organisation from 1 January 2023.

With relentless vigour, Tsung Yeh pioneered and developed SCO's signature Nanyang music style, infusing Southeast Asian elements and heritage into symphonic works. Tsung Yeh put on a grand display of Nanyang music during the National Day Parade 2007, where he conducted an awe-inspiring performance comprised of musicians from SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay, Indian and Nanyin ensembles. The Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) was initiated by Tsung Yeh, and subsequently supported by Prime Minister Lee Hsien Loong, to act as a platform to educate and establish repertoire of Nanyang and Singapore-inspired music.

Flying the Singapore flag high, Tsung Yeh has led SCO on numerous international concert tours to great acclaim. In March 2005, he led the orchestra on its first tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. History was made when Tsung Yeh led SCO to be the first Chinese orchestra to perform in the Edinburgh Festival. Since then, SCO's international performances have proliferated under Tsung Yeh's guidance, touring China, England, Hong Kong, Macau, Malaysia, and South Korea. In 2019, Tsung Yeh led SCO on a wildly successful concert tour in Europe, showcasing Nanyang music to Berlin, Prague, Forli and Ioannina to standing ovations at every leg of the tour.

As a highly sought-after conductor and music director, maestro Tsung Yeh has worked with a myriad of prestigious orchestras. He served as the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016, and was honoured with the ASCAP Award in 1995. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the "Sagamore of the Wabash Award" from the Indiana State – the

葉聰 - 榮譽指揮

TSUNG YEH - CONDUCTOR EMERITUS

远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节。在他的领导下，乐团完成中国巡演，也将富有南洋特色的音乐带到英国、香港澳门、马来西亚，以及韩国。2019年，新加坡华乐团在欧洲舞台上扬起了新加坡的旗帜，在德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳，赢得全场观众的起立鼓掌，收获当地观众的热情反响。

作为一名优秀指挥与音乐总监，葉聰曾与无数著名乐团合作。葉聰于1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。葉聰退休离开南湾交响乐团之后，荣获印第安纳州州长颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。此外，南湾市市长Pete Buttigieg也宣布2016年5月7日为“Tsung Yeh Day”(葉聰日)。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、明尼苏达管弦乐团、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客座指挥，包括中国、欧洲、香港、日本、台湾、俄罗斯，以及捷克。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥，佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作，录制多张音乐光碟专辑。葉聰也曾指挥由腾讯视频主办、在上海大剧院举行的上海民族乐团2020年新年音乐会，其视频吸引超过120万人观看。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他重返母校，担任上海音乐学院客座教授。他曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也积极参与在中国、香港、台湾和新加坡举办的大师班任教。他也受委为中国中央民族乐团、无锡民族乐团和澳门中乐团的首席客座指挥，上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员，以及捷克共和国国际指挥学院教员。2016年，葉聰荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；并曾被委任为中国“千人计划”专家之一。

highest honour given by the Indiana governor. The mayor of South Bend City, Pete Buttigieg, also declared 7 May 2016 as “Tsung Yeh Day”. Maestro Tsung Yeh is currently designated as Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

He has also collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Minnesota Orchestra, Calgary and Rochester Philharmonic, the Royal Scottish National Orchestra, and various orchestras from China, Europe, Hong Kong, Japan, Taiwan, Russia and Czech Republic. As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, Tsung Yeh worked closely with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra, Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. Over the years, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels. At the Shanghai Grand Theatre, Tsung Yeh conducted the Shanghai Chinese Orchestra at the 2020 New Year's concert, organized and broadcasted by Tencent to over 1.2 million audiences.

Back at his alma mater, Tsung Yeh is a guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in China, Hong Kong, Taiwan and Singapore. He was also appointed the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Wuxi Chinese Orchestra, Macao Chinese Orchestra, Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of ten outstanding conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.

王辰威 - 驻团作曲家

WANG CHENWEI - COMPOSER-IN-RESIDENCE



王辰威现任新加坡华乐团驻团作曲家、新加坡南洋理工大学国立教育学院以及南洋艺术学院兼职音乐讲师、新加坡华乐总会理事，也是The TENG Company（鑿）研究教育部主任，主笔2019年出版的624页英文书《鑿华乐配器指南》，并曾出任新加坡全国华乐比赛、新加坡青年节、台北市民族器乐大赛、南洋国际音乐大赛评委，以及南洋艺术学院考官。

王辰威毕业于莱佛士书院高才班，在校期间七次获学业奖。2009年获新加坡政府奖学金，赴维也纳国立音乐与表演艺术大学修读为期五年的作曲与音频工程硕士学位，毕业时获颁大学荣誉奖。

王辰威的作品曾公演于中国大陆、台湾、香港、澳门、新加坡、马来西亚、奥地利、德国、美国、加拿大、澳大利亚及新西兰。代表性的委约作品包括台北市民族器乐大赛的指定二胡协奏曲《台北风华》、为澳门政府文化局创作的《澳门明信片》、新加坡华乐团38部委约作品，及为新加坡教育部创作的4首新加坡青年节指定曲。新加坡交响乐团也委约创作了4首全国钢琴与小提琴比赛指定曲，并两度在国庆音乐会中呈现其交响乐。

Wang Chenwei is the Composer-in-Residence of the Singapore Chinese Orchestra, adjunct faculty at the National Institute of Education (Nanyang Technological University, Singapore) and the Nanyang Academy of Fine Arts, and also a council member of the Singapore Chinese Music Federation. As Head of Research and Education at The TENG Company, he is the main co-author of *The TENG Guide to the Chinese Orchestra* (2019), a 624-page book on instrumentation and orchestration.

After graduating from Raffles Institution's Gifted Education Programme with seven academic awards, Chenwei obtained his Magister Artium (five-year Master of Arts) with distinction and an Honorary Award (*Würdigungspreis*) from the University of Music and Performing Arts Vienna, where he studied composition and audio engineering under a scholarship from Singapore's Media Development Authority.

Chenwei's compositions have been performed in Mainland China, Taiwan, Hong Kong, Macao, Singapore, Malaysia, Austria, Germany, the USA, Canada, Australia and New Zealand. His notable commissions include the Erhu concerto set piece *Charms of Taipei* for the Taipei Chinese Instrumental Competition, *Postcards from Macao* for the Macao Government's Cultural Affairs Bureau, 38 works for the Singapore Chinese Orchestra (SCO), four Singapore Youth Festival set pieces for Singapore's Ministry of Education and four National Piano and Violin Competition set pieces for the Singapore Symphony Orchestra (SSO). The SSO also performed his symphonic compositions at two National Day Concerts.

At age 17, Chenwei composed *The Sisters' Islands*, a symphonic poem which won the Singapore Composer Award at the 2006 Singapore International Competition for

王辰威 - 驻团作曲家

WANG CHENWEI - COMPOSER-IN-RESIDENCE

王辰威17岁创作的交响诗《姐妹岛》获2006年新加坡国际华乐作曲大赛“新加坡作曲家奖”，随后由多个中西乐团演奏并录成光碟。《融》2019年登广东卫视节目《国乐大典》，新加坡华乐团的视频也由李显龙总理在其Facebook页面及2022年国庆大会上分享。此外，其作品还成为中国大陆、台湾、澳门、新加坡及英国高等院校学报或学位论文之专题。

2009年电视纪录片《星期二特写·不平凡的人》介绍其作曲、指挥、演奏12种乐器并书写12种文字。王辰威于2011年获颁国际青年商会“新加坡杰出青年奖”，并于2022年获颁新加坡词曲版权协会“年度本地古典音乐奖”。

Chinese Orchestral Composition. Chenwei's *Confluence* was broadcast on *Chinese Music Banquet* (Guangdong TV, 2019), and SCO's video of this piece was shared by Singapore's Prime Minister Lee Hsien Loong on his Facebook page and at the National Day Rally 2022. Additionally, Chenwei's compositions have been the subject of journal articles and theses at tertiary institutions in Mainland China, Taiwan, Macao, Singapore and the UK.

Chenwei has adjudicated Singapore's National Chinese Music Competition, the Singapore Youth Festival Arts Presentation, the Taipei Chinese Instrumental Competition and the Nanyang International Music Competition. He has also been an examiner for the Nanyang Academy of Fine Arts.

Chenwei's efforts in composing, conducting, playing 12 musical instruments and writing in 12 languages were featured in the 2009 Singaporean TV documentary *Extraordinary People*. He received the Young Outstanding Singaporeans award from Junior Chamber International in 2011 and the Top Local Classical Music award from the Composers and Authors Society of Singapore (COMPASS) in 2022.

巫崇玮 - 打击乐

BENJAMIN BOO - PERCUSSION



巫崇玮于2018年加入新加坡华乐团担任打击乐演奏员。2022年10月，巫崇玮擢升为打击乐首席。崇玮也是本地回响吹打团的联合创始人兼乐团首席。

崇玮自幼在父母的教导下学习钢琴，并在9岁加入由父亲所指挥的华乐团，初次接触中国打击乐。一年后，他在现任新加坡华乐团首席指挥郭勇德的指导下开始学习中国打击乐，也向新加坡华乐团打击乐演奏家伍庆成学习西方打击乐。2007年，他获得国家艺术理事会授予的Georgette-Chen奖学金，在南洋艺术学院学习西方打击乐。在新加坡交响乐团打击乐副首席Mark Suter的教导下，他于2010年获得音乐表演专业毕业证书。他也在新加坡文化奖潘耀田先生的指导下学习音乐理论。他于2014年以一级荣誉学位毕业于南洋艺术学院与伦敦皇家音乐学院双学位课程。

他获颁Neville Wathen奖学金，并在David Hockings、吴欣怡、Matt Perry、Ralph Salmins等著名打击乐演奏家的指导下，于2016年获得伦敦皇家音乐学院优等表演硕士学位。他也在皇家音乐学院的打击乐部门教授及演奏传统中国打击乐。他曾与The Philharmonia、皇家爱乐乐团、音乐剧《摩城》和英国广播公司交响乐团（BBCSO）合作演出，也接受了2014-2015年BBCSO Pathway Scheme专属培训。

An active and highly sought-after performer, Benjamin Boo joined Singapore Chinese Orchestra (SCO) as a percussionist in March 2018. In October 2022, he was promoted to Percussion Principal. Benjamin is also the Co-Founder and Ensemble Principal of Reverberance.

Benjamin started learning piano from his parents at age 3. He was first exposed to Chinese percussion at age 9 when he joined his primary school's Chinese Orchestra. A year later, he studied Chinese percussion with the current SCO Principal Conductor Mr. Quek Ling Kiong and picked up Western percussion with Mr. Ngoh Kheng Seng (SCO) under Mr. Quek's recommendation. In 2007, he studied Western percussion at the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) under the National Arts Council Georgette-Chen Bursaries Award. Benjamin attained his Diploma in Music Performance in 2010, under the tutelage of Mark Suter (Associate Principal, Percussion, SSO). He then furthered his studies in Music Theory under Cultural Medallion Recipient Mr. Phoon Yew Tien. In 2014, Benjamin graduated with First-Class Honours for his Bachelor of Music (Hons) through the NAFA-RCM joint degree programme.

He graduated from the Royal College of Music (RCM, London) with a Master of Performance (Distinction) in 2016, with the support of the Neville Wathen Award. He was taught by renowned percussionists including David Hockings, She-e Wu, Matt Perry, and Ralph Salmins. His unique experiences in traditional Chinese percussion allowed him to teach and perform traditional Chinese percussion with RCM's percussion department. He also performed with The Philharmonia, Royal Philharmonic Orchestra, the Musical "Motown", and the BBC Symphony Orchestra, with exclusive training under the BBCSO Pathway Scheme 2014 - 2015 in London. Benjamin proudly endorses Innovative Percussion, as well as Pantheon Percussion.

林向斌 - 低音笙

LIM KIONG PIN - DIYIN SHENG



林向斌，新加坡华乐团低音笙演奏家、全职音乐工作者。涉略范围包括演奏、指挥、指导与作曲等。中学时期开始学习笙演奏，启蒙老师是黄国材先生。他也曾向李新桂、靳世义和丁怀成先生学习唢呐演奏。15岁开始经常参与人民协会华乐团（新加坡华乐团前身）的演出。1996年加入人民协会华乐团成为全职乐员，1997年考入新加坡华乐团。

作曲方面也曾向潘耀田和陈灿汶先生学习和声。作品包括：《乌天蓝调》（吹打乐）、《鼓动的旋律》（2001国庆汇演）、《序曲2004》（2004年全民共乐）、《梦之峇厘》（合奏）等等。2002年获得福建会馆文化奖学金到捷克参加指挥工作坊，向葉聰、Johannes Schlaefli、Kirk Trevor 等导师们学习指挥。

Lim Kiong Pin is a Diyin Sheng player in the Singapore Chinese Orchestra. His areas of expertise include performance, conducting, coaching, and composition. He learnt to play the Sheng during his secondary school years, with Mr. Ng Tok Tsai as his mentor. He also studied Suona performance with Mr. Lee Heng Quee, Mr. Jin Shiyi, and Mr. Ding Huaicheng. Since the age of 15, he has performed regularly with the People's Association Chinese Orchestra (predecessor of the Singapore Chinese Orchestra). He became a full-time member of the People's Association Chinese Orchestra in 1996 and joined the Singapore Chinese Orchestra in 1997.

For music composition, he studied harmony with Mr. Phoon Yew Tien and Mr. Tan Chan Boon. His notable compositions include *Dark Sky Blues* (wind and percussion ensemble), *Rhythm of Drums* (2001 National Day Parade), *Overture 2004* (SCO's Mega Concert), *Bali Dreams* (ensemble) among others. In 2002, he received a cultural scholarship from the Singapore Hokkien Huay Kuan to attend a conducting workshop in the Czech Republic, where he studied under mentors such as Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, and Kirk Trevor.

曲目介绍

PROGRAMME SYNOPSIS

《逐梦》

FOR OUR DREAMS

王辰威作曲

Composed by Wang Chenwei

梦想是生命的翅膀，梦想是心灵的灯塔。
梦想引领人生，梦想创造传奇。

《逐梦》结合了古今中西多样的音乐风格，
以朝气蓬勃的旋律激励莘莘学子携手奋进，
同心逐梦，绽放光彩，共赢未来。

第一乐段：紧凑的快板。逐梦之心果敢执着，
逐梦之路砥砺前行，逐梦之旅披荆斩棘，
逐梦之志坚定不移。

第二乐段：悠扬的慢板。满怀憧憬，迎向曙光，
放飞青春理想，书写事业华章。

第三乐段：再现第一段，并推向高潮的尾声。
梦想因拼搏而耀眼，梦想因奋斗而升华。

本作品应台北市立国乐团委约而创作，2021
年由其附设青年国乐团首演。

Dreams are the light that guides our souls,
inspiring us to reach our goals. Dreams are the
wings that give us flight, soaring up high with
all our might.

For Our Dreams is a composition blending
classical and contemporary musical styles from
East and West. The melody is full of vigour
and vitality, encouraging youths to forge ahead
with determination.

The first section is fast and resolute. With
steadfast heart and spirit true, our dreams we
set out to pursue. With grit, we face the storms
of life, and navigate the waves of strife.

The second section is slow and lyrical. Longing
for a brighter tomorrow, we face the future
without sorrow. For every aspiration we hold,
is a story waiting to be told.

The third section recapitulates the first and
builds up to a rousing finale. Our hearts aflame
with passion's fire, we chase our dreams and
never tire. So let us fight for what we believe,
with perseverance, we shall achieve!

This piece was commissioned by the Taipei
Chinese Orchestra and premiered in 2021 by
its Youth Orchestra.

曲目介绍

PROGRAMME SYNOPSIS

低音笙协奏曲《世外桃园》

DIYIN SHENG CONCERTO
"TAOYUAN WONDERLAND"

王辰威作曲

Composed by Wang Chenwei

《世外桃园》是应桃园市国乐团委约而创作的低音笙协奏曲，以四个乐段呈现台湾桃园的秀丽风光。

一、永安渔港：低音笙波浪形的音缓缓地开始，勾画出永安渔港的日出，并逐渐加快进入乐曲主题，船只往来如梭、渔市熙熙攘攘。

二、小乌来瀑布：快速的音阶和琶音描绘小乌来瀑布沿着峭壁奔腾直下，水花飞扬。

三、鲁冰花海：鲁冰花被誉为客家人的母亲花，每年二月在桃园的龙潭区盛开，如同一片金黄色的海。本乐段以舞蹈般的音符表现鲁冰花的婀娜柔美。

四、石门水坝：雄伟的音乐展现了巍然耸立的石门水坝和水库周边的壮丽胜景，将乐曲推向高潮的尾声。

低音笙在华乐中主要担任伴奏角色，通常只演奏一些简单的音型。作曲者在就读高中时曾演奏低音笙，借此曲开拓低音笙的键盘技法，大量运用快速的音型及复调性的演奏法，使得《世外桃园》堪称第一首“炫技”的低音笙协奏曲。

Commissioned by the Taoyuan Chinese Orchestra, *Taoyuan Wonderland* presents the spectacular scenery of Taoyuan City, Taiwan, through four sections.

I. Yong'an Fishing Port: The slow wave-like notes of the Diyin Sheng allude to sunrise at Yong'an Fishing Port. The music accelerates into the main theme, which depicts the bustling of boats and seafood merchants.

II. Xiaowulai Waterfall: Rapid scales and arpeggios describe cascading water splashing against the waterfall's rocks.

III. Seas of Lupins: The lupin, a flower symbolising motherhood for the Hakka people, blooms every February in Longtan District, Taoyuan, turning the meadows into seas of gold. The grace and beauty of the lupin are represented by the dance-like tune.

IV. Shihmen Dam: The grandeur of the Shihmen Dam and the picturesque scenery of the Shihmen Reservoir are depicted by the majestic music, building up to a climactic conclusion.

As the Diyin Sheng mainly plays an accompaniment role in Chinese music, parts written for it are usually simple. The composer, himself a Diyin Sheng player in his schooling days, sought to develop new techniques that maximised the capabilities of the instrument's keyboard. With numerous fast notes and polyphonic passages, *Taoyuan Wonderland* can be considered the first virtuosic concerto composed for the Diyin Sheng.

曲目介绍

PROGRAMME SYNOPSIS

《澳门明信片》

POSTCARDS FROM MACAO

王辰威作曲

Composed by Wang Chenwei

明信片以标志性的图像承载某个地域的风土人情，背面书写旅游者的个人体验，寄送给世界各地的亲朋好友。乐曲以澳门三个著名地标命名三个乐章，将多个具有象征意义的音乐动机发展成一首 16 分钟的原创曲，体现澳门独特的历史和文化——这就是澳门。

第一乐章《妈阁庙》陈述妈阁庙的传说。

一、「海浪之韵」展示了澳门海岸壮丽的自然风光，取材于广东乐曲《平湖秋月》。

二、「船遇飓风」描述一艘福建船在澳门海域遭遇飓风，取材于福建童谣《天乌乌》。

三、「妈祖护佑」以一串古筝刮奏象征“护航海神”妈祖显灵，引导船员穿越惊涛安全靠岸。

四、「敬奉妈祖」以对位技法结合了《平湖秋月》和《天乌乌》，表述福建人为了感恩，在澳门建立了妈阁庙。葡文“Macau”就源自“妈阁”。

第二乐章《大炮台》叙述了1622年的葡荷澳门之战，取材于同个时期（即文艺复兴晚期）葡荷两位作曲家的管风琴曲。

一、「荷军入侵」取材于 Jan Pieterszoon Sweelinck 的《半音幻想曲》及《A小调托卡塔》，荷兰海军誓要攻下澳门，巩固其东亚海上贸易通道。

二、「守卫澳门」取材于 Manuel Rodrigues Coelho 的《第一音第一 Tiento》，讲述澳门人在缺乏守军的弱势下，众志成城抵抗侵略者。（Tiento 是葡萄牙和西班牙文艺复兴时期独有的管风琴曲式。）

三、「葡荷交战」对位性地结合了《托卡塔》及《Tiento》的音乐动机，营造出两军交战的激烈场面。

四、「击退众敌」引用《半音幻想曲》的下行半音阶描绘荷军败退的场景，同时《Tiento》凯旋的鸣声表现澳门人以少胜多。随后笙组吹出管风琴般的华彩，乐章在欢庆的气氛中结束。

Postcards present symbolic images of a place. On the back, tourists write about their personal experiences, conveyed to acquaintances worldwide. In a similar spirit, the composer uses citations of musical motifs symbolic of Macao to paint a unique musical portrait of Macao's culture and history.

The first movement *A-Ma Temple* narrates the story behind Macao's most renowned temple. In fact, Macao's name is derived from *a-maa-gok*, a native name for the temple.

I. Melody of the Waves portrays the picturesque natural scenery of Macao's coast, with figurations from the Cantonese tune *Autumn Moon over the Calm Lake*.

II. Hurricane at Sea depicts a Hokkien ship encountering a hurricane in the waters of Macao, drawing motifs from the Hokkien folk song *Darkening Sky*.

III. Miracle of A-Ma uses Guzheng *glissandi* to symbolise the appearance of the tutelary deity of seafarers on Barra Hill, guiding the ship to safety.

IV. Worship of A-Ma combines the motifs from *Autumn Moon* and *Darkening Sky* in counterpoint, representing the grateful Hokkien seafarers establishing a temple to their saviour.

The second movement *Mount Fortress* narrates the 1622 Battle of Macao, using motivic material from late Renaissance organ pieces by a Dutch and a Portuguese composer.

I. Invasion of the Dutch, built upon motifs from the *Fantasia Cromatica* and *Toccata in A minor* by Jan Pieterszoon Sweelinck, expresses Dutch ambition in capturing Macao to secure trade in East Asia.

II. Defenders of Macao represents people from all walks of life uniting against the invaders as Macao lacked a garrison army. The theme is derived from the *Primeiro Tiento do Primeiro Tom (First Tiento of the First Tone)* by Manuel Rodrigues Coelho. (The *tiento* is a type of organ composition unique to the Portuguese and Spanish Renaissance.)

III. Battle of Macao depicts the clash of the two sides through the contrapuntal juxtaposition of the *Toccata* motif and the *Tiento* motif.

曲目介绍

PROGRAMME SYNOPSIS

第三乐章《议事亭前地》取材于澳门开埠四百年以来的社会及文化中心。

一、「引子」引用法多进行曲《这就是里斯本》（土生葡人翻唱为《这就是澳门》）表达《澳门明信片》的核心思想——这就是澳门。

二、「怀旧」引用土生葡人歌手Rigoberto Rosário Jr. 1970年的葡语歌《澳门，我的土》的开头动机，传达葡人文化中的 *saudade* 情感。（*Saudade* 常被评为一个无法翻译的词，包含了怀念、怀旧、思乡、向往等意义。）柳琴和琵琶以葡萄牙吉他的风格加以伴奏。

三、「变迁」模仿葡萄牙传统法多音乐（*fado*）风格。乐曲逐渐加快变明亮，仿佛旧的黑白影片转变成彩色。

四、「融合」将广东乐曲《早天雷》和《平湖秋月》的素材改写成一首欢快的法多进行曲，达到中葡音乐风格“混血”性的融合（即乐曲同时具有广东和葡萄牙特征），并推向高潮的尾声。

本创作作品由澳门特别行政区政府文化局委约创作，并由澳门中乐团首演于2019年（澳门回归20周年）。

IV. Repulsion of the Invaders pits the *Tento* motif against the descending semitone motif of the *Fantasia Cromatica*, representing Macao's victory over its vastly more powerful opponent. The movement ends in a celebratory mood with organ-like cadenzas by the Sheng group.

The third movement *Senado Square* refers to the renowned square at the centre of Macao's cultural and political life since its founding.

I. Introduction cites a motif from the fado march *Lisboa é Assim (This is Lisbon)*, which is sung by the Macanese as *Macao sâm Assí (This is Macao)* with new lyrics in Patuá (Macanese creole). This citation embodies the core significance of *Postcards from Macao* – to create a feeling of “this is Macao” through music.

II. Saudade cites the opening motif from *Macao Terra Minha (Macao My Land)*, a 1970 Portuguese song by the Macanese songwriter Rigoberto Rosário Jr. *Saudade*, an emotion prominently portrayed in Portuguese culture, is often deemed an untranslatable word representing a deep nostalgia or melancholic longing.

The Liuqin and Pipa play accompaniment figurations in the style of the Portuguese guitar.

III. Transition is a section imitating the style of traditional Portuguese fado music. The melody accelerates and brightens, like a film changing from monochrome into colour.

IV. Fusion is a fado march comprising motifs from the Cantonese tunes *Thunder in Drought* and *Autumn Moon over the Calm Lake*. This hybrid of Portuguese and Cantonese music encapsulates the confluence of the two cultures in Macao and brings the piece to a grand finale.

This composition was commissioned by the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government and premiered by the Macao Chinese Orchestra in 2019, the 20th anniversary of Macao's return to China.

曲目介绍

PROGRAMME SYNOPSIS

打击乐协奏曲《商铜》

CONCERTO FOR CHINESE PERCUSSION
“BRONZE AGE OF SHANG”

王辰威作曲

Composed by Wang Chenwei

三千多年前的商王朝为后世留下了两项文化瑰宝：甲骨文和青铜器。商代铜器工艺精湛，纹饰秀美、造型生动，是上古中原文明兴盛的见证，是华夏民族祖先智慧的结晶。作者参观台北国立故宫博物院《商代礼乐器展》有感而发，创作了这首以纯华族打击乐器演奏的协奏曲，以三个乐章谱写三种铜器，重现商铜昔日之辉煌。

Three thousand years ago, the Shāng Dynasty bequeathed two cultural treasures to China: the oracle bone script and Chinese bronzeware. The exquisite craftsmanship and design of Shāng bronzeware bear witness to the illustrious history of ancient China. Inspired by an exhibition of Shāng Dynasty ritual objects and musical instruments at the National Palace Museum in Taipei, this concerto exclusively features Chinese percussion instruments. It evokes the grandeur of the Shāng Dynasty through three movements, each themed after a type of bronzeware.



First Movement: *Yuè – Battle Axe of Kings*

The Yuè was a weapon that doubled as a ceremonial object, symbolising a king's military command. This movement depicts King Tāng of Shāng rallying his vast army to campaign against the ruthless King Jié of Xià in 1600 BCE.

第一乐章《钺：君王的战斧》

钺乃兵器礼器，代表王者军权。公元前十六世纪，商军征讨夏国，金戈铁马、所向披靡，并于「鸣条之战」推翻了腐朽的夏王朝。此乐章呈现商汤誓师的恢弘场面，如《诗经·商颂·长发》中所述：“武王载旆，有虔秉钺。如火烈烈，则莫我敢曷”。

The soloist performs on the Dàtángǔ (bass drum) and Páigǔ (arrayed drums) while the wind instruments carry the melody. To evoke the clash of weaponry, the orchestra musicians strike with wooden sticks and stomp their feet to portray infantry drills.

《钺》打击独奏采用大堂鼓和排鼓，旋律则以管乐为主。乐队全体敲木棒模仿兵器撞击，并以跺脚模仿军队步操。

曲目介绍

PROGRAMME SYNOPSIS



第二乐章《爵：贵族的酒杯》

于结盟、出师、凯旋、庆功之际，王公权臣以爵敬酒，宴饮同欢。此乐章舒缓高雅，描述宫廷御宴觥筹交错、鸾翔凤舞之盛况。

《爵》打击独奏采用悬挂的川钹、小锣、中锣、大锣演奏节奏性的相对音高音型，中段采用竹板和节板。开头和结尾用钹压在大锣上，并单手滚奏大锣，以模仿灌酒之声。旋律主要发挥弹拨乐，应用了滑音、拉弦、泛音等技法。



第三乐章《鼎：国权的象征》

鼎由食皿演变为祭祀礼器，并衍生出“定鼎、问鼎、鼎立、鼎盛”等词汇。此乐章的主动机 D-G-A 由三个四度相连的音符组成，象征三足鼎和四足鼎。

《鼎》打击独奏采用编钟、云锣、花盆鼓、小镲及风锣。某些乐段独奏者一手敲云锣，一手敲鼓，结合了旋律与节奏伴奏。主题旋律由弓弦乐器呈现，沉稳大气，表现商朝的泱泱气派与民殷国强。

Second Movement: *Jué* – Wine Vessel of Aristocrats

The *Jué* was a wine vessel used by rulers and aristocrats on occasions such as forging alliances, going out to war and celebrating victories. This elegant and relaxed movement conjures images of a palace banquet with intermingling winecups and graceful dancers.

The soloist plays rhythmic figures with relative pitches on suspended Chinese cymbals and gongs. Bamboo clappers are used in the middle section. At the beginning and end, the soloist presses a cymbal on a gong while playing tremolo on the gong to imitate the sound of pouring wine. Plucked string instruments are featured for the melody, incorporating techniques like slides, pitch bends and harmonics.

Third Movement: *Dǐng* – Ritual Cauldron of Sovereignty

The *Dǐng*, a cooking vessel, became a ritual and ceremonial object symbolising a country's sovereignty and was adorned with ancient Chinese characters engraved in the bronze script. The movement's main motif, "D-G-A", comprises three notes separated by the musical interval of fourths, symbolising the ancient three-legged and four-legged *Dǐng*.

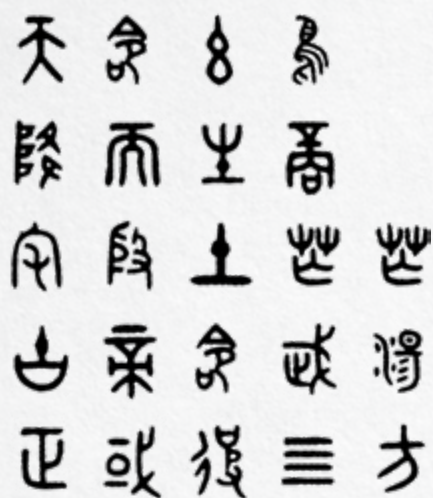
The soloist plays the *Biānzōng* (pitched bells), *Yúnlúo* (pitched gongs), *Huápéngǔ* (low drum), *Xiǎochǎ* (small cymbals) and *Fēngluó* (thin gong). Some segments involve one hand playing pitched notes on the *Yúnlúo* and the other hand simultaneously playing unpitched rhythmic accompaniment on the drum. The main theme, presented by the bowed string instruments, is stately and dignified, portraying the vast and prosperous lands of the *Shāng* dynasty.

曲目介绍

PROGRAMME SYNOPSIS

本乐章的亮点是全体乐队以三千年前上古汉语发音朗诵《诗经·商颂·玄鸟》片段：“天命玄鸟，降而生商，宅殷土芒芒。古帝命武汤，正域彼四方。”

鼎也承载了起源于商朝的古汉字，以上朗诵片段以金文刻在铜器上的样貌如下：



台北市立国乐团委约王辰威创作《商铜》并于2019年首演，随后桃园市国乐团、高雄市国乐团、北京民族乐团等相继公演。

A highlight of this movement is the recitation by the orchestra of a verse from the poem *The Swallow* from *Poetry Classics: Shāng Odes* using Old Chinese pronunciation (a scholars' reconstruction of Chinese pronunciation three millennia ago). The meaning of the verse is as follows:

*Heaven mandated the swallow,
To descend and give birth to the Shāng,
Dwelling in Yīn, a vast state.
God appointed the martial Tāng,
To secure the kingdom great.*

Commissioned and premiered by the Taipei Chinese Orchestra in 2019, this piece has since been performed by several other orchestras, including the Taoyuan Chinese Orchestra, Kaohsiung City Chinese Orchestra, and Beijing Chinese Orchestra.

乐捐

SUPPORT SCO

新加坡华乐团是本地唯一的国家级专业华乐团。虽然乐团获得政府的资助，我们仍需要商业机构及善心人士支持我们达成使命，让优雅华乐举世共赏。因此，我们诚恳希望得到您的支持，为新加坡华乐团的发展尽一份力。新加坡华乐团欢迎各位的慷慨捐助。每一份捐款都能帮助我们策划更精彩的节目。捐款者可享有2.5倍的税务回扣。您可以通过以下的方式进行捐款。

We pride ourselves as Singapore's only professional Chinese Orchestra. However, keeping up with the title is easier said than done. We know that it is insufficient to rely solely on governmental assistance to continue on with our endeavours. Hence, it is necessary for us to engage you in the work we do, so that SCO will continue to serve the nation to its fullest. We welcome your generous contribution to the SCO. Every dollar goes into enabling SCO to create better programmes accessible to you and everyone. Donations are entitled to 2.5 times tax deduction. You may make your donation through the following channels:

SCO GIVING.SG

您可通过 Giving.SG 进行
网上捐款

www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra

PAYNOW/ BANK TRANSFER

PayNow / 银行转账



UEN: 199603271D

Account Name: Singapore Chinese Orchestra Company Limited

Bank: Overseas Chinese Banking Corporation Ltd

Branch Address: Main Branch

Bank No: 7339

Branch No: 501

Account number: 501-347116-001

*Note 备注:

Please send us your organisation/personal details within 3 working days after making your donation if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

若您想通过 PayNow 捐款并享有税务回扣，请在汇款后的 3 个工作日内，把机构/个人资料（如电邮、手机号码）发给我们业务拓展部的同事。

BY CHEQUE

支票捐款

Please make cheque(s) payable to "Singapore Chinese Orchestra" and mail it to:

请将划线支票支付给 "Singapore Chinese Orchestra"，寄至：

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

*Note 备注:

Please send your organisation/personal details with the cheque if you would like a tax-deductible receipt to be issued to you.

请将机构/个人资料（如电邮、手机号码）连同支票邮寄到新加坡大会堂，以享有税务回扣。

Kindly refer to the following link for the details required.

www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation

For any further enquiries, feel free to contact:

欲知更多详情，请联络业务拓展部：

Ms Lim Fen Ni 林芬妮 / Ms Deng Xiuwei 邓秀玮

Tel: 6557 4045 / 6557 4010 • Fax: 6557 2756

Email: fnlim@sco.com.sg / dengxw@sco.com.sg

Donations (\$100 & above) will be acknowledged in the house programme. Please inform us if you wish to remain anonymous.

音乐会节目册将列出所有捐赠100元及以上的善心人士。若您希望匿名捐款，请通知我们。

乐捐者名单

DONORS LIST

(January 2022 – May 2023)

S\$100,000 AND ABOVE

TF IPC LTD

Mr Lee Kwok Kie Patrick

Mr Wu Hsioh Kwang

S\$50,000 AND ABOVE

Deutsche Bank AG

Lee Foundation

Tanoto Foundation

Chan Kok Hua · 曾国和秋斋

Mrs Goh-Tan Choo Leng

Mr Ng Siew Quan

S\$30,000 AND ABOVE

Asia Industrial Development (Pte) Ltd

Hi-P Singapore Pte Ltd

Mr Tan Wan Chye

S\$20,000 AND ABOVE

Bengawan Solo Pte Ltd

Cosco Shipping International (Singapore)
Co. Ltd

Hong Leong Foundation

OUE Limited

PSA International Pte Ltd

Trailblazer-LHL Fund

Union Energy Corporation Pte Ltd

S\$10,000 AND ABOVE

Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd

Bank of China, Singapore

Binjai Tree

Haidilao Hotpot

Holywell Foundation Limited

Keppel Care Foundation

Meiban Group Pte Ltd

Millenia Private Limited

PetroChina International (S) Pte Ltd

Poh Tiong Choon Logistics Ltd

Scanteak

Shanghai Pudong Development Bank,
Singapore Branch

Tan Chin Tuan Foundation

V3 Brands Pte Ltd

YTC Hotels Ltd

Mr Chua Kee Teang

Mr Ke Hongjing

Mr Lee Woon Shiu

Dr Leong Sou Fong Rosslyn

Mr Oei Hong Leong

Mr Teo Tong How Daniel

Mr Wong Fong Fui

Mr Zhong Sheng Jian

S\$5000 AND ABOVE

Acvicon Acoustics Consultants Pte Ltd

Far East Organization

Mr Robin Hu Yee Cheng

Mr Dominic Tai

Mr Anthony Tan

Mr Toh Ban Leng, James

S\$2000 AND ABOVE

Allen & Gledhill LLP
Huilin Trading
Nikko Asset Management Asia Limited
Robert Khan & Co Pte Ltd
Ms Florence Chek
Ms Dawn Chia
Dr Maria Helena Dieleman
Mr Lim Seng Kong
The Late Mdm Lim Siew Chuan
Ms Lu Yang Ning Hui Vickie
Mr William Ong
Dr William Yip Chin Ling

S\$1000 AND ABOVE

Adrian & Susan Peh Community Fund
Pek Sin Choon Pte Ltd
Mr William Leong Sin Yuen
Mr Tay Woon Teck
Ms Wee Beng Geok
Mdm Xiao Li
Mr Yang Ji Wei

S\$500 AND ABOVE

Anne and Roy Dyster
Mr Tan Kok Huan
Dr Tan Yuh Huann
Ms Jane Wang Wan

S\$300 AND ABOVE

Mr Cheng Xiaohui
Ms Goh Eng Cher
Mr Ng Bon Leong
Ms Qu Yingli
Mr Tan Cheow Min

S\$200 AND ABOVE

Mr Ho Shen Yuan
Ms Ng Keck Sim
Mr Ow Song Sim Dennys
Mr Shen Zhou
Ms Sze Jia Yin
Ms Tan Bee Yong
Mr Wang Chenwei

S\$100 AND ABOVE

Mr Chan Zhe Ying
Ms Goh Puay See
Ms Ho Weng Yan
Mr Koh Kok Ban
Mr Lau Kok Peng Eric
Mr Novielli Michael John
Mr Ong Kian Boon
Ms Tan Gee Keow
Ms Rosemary Tan
Ms Tham Poh Mui Veronica
Mr Wang Liang, Vincent
Mr Wong Chin Chuen James
Ms Zhang Wanying

SPONSORSHIPS-IN-KIND

2022

Createurs Productions Pte Ltd
TPP Pte Ltd
Shanghai No 1 National Instruments Factory
Yamaha Music (Asia) Pte Ltd

乐团 ORCHESTRA

首席指挥 PRINCIPAL CONDUCTOR

郭勇德 Quek Ling Kiong

荣誉指挥 CONDUCTOR EMERITUS

葉聰 Tsung Yeh

副指挥 ASSOCIATE CONDUCTOR

倪恩辉 Gay En Hui, Moses

驻团作曲家

COMPOSER-IN-RESIDENCE

王辰威 Wang Chenwei

高胡 GAOHU

李宝顺 (乐团首席)

Li Baoshun (Concertmaster)[®]

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)

胡仲钦 Hu Chung-Chin

李媛 Li Yuan

刘智乐 Liu Zhiyue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wenjing

赵莉 Zhao Li

二胡 ERHU

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jianhua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席)

Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡I副首席)

Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)

李玉龙 (二胡II副首席)

Li Yulong (Erhu II Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zijing

沈芹 Shen Qin

石礼晶 Siok Li Chin, Deborah

谭曼曼 Tan Manman

陶凯莉 Tao Kaili*

闫妍 Yan Yan

张彬 Zhang Bin

中胡 ZHONGHU

林杲 (首席)

Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席)

Wu Kefei (Associate Principal)

谢宛桦 Chia Wan Hua

吴泽源 Goh Cher Yen

吴福俊 Goh Hock Jun, Shunta

梁永顺 Neo Yong Soon, Wilson

王怡人 Wang Yi-Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

大提琴 CELLO

徐忠 (首席)

Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席)

Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang, Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Huiming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat, Eddie

徐雪娜 Xu Xuena*

低音提琴 DOUBLE BASS

张浩 (首席)

Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Luyao*

杨增颖 Yeo Zeng Ying^

扬琴 YANGQIN

瞿建青 (首席)

Qu Jianqing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 PIPA

俞嘉 (首席)

Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 LIUQIN

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

中阮 ZHONGRUAN

张蓉晖 (首席)

Zhang Ronghui (Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu-Ting

冯翠珊 Foong Chui San

许民慧 Koh Min Hui

饒思銘 Ngeow Si Ming, Jonathan

三弦 / 中阮 SANXIAN / ZHONGRUAN

黄桂芳 (三弦首席)

Huang Guifang (Sanxian Principal)[#]

大阮 DARUAN

曾靖文 Chan Jing Wen, Kenny

景颇 Jing Po

竖琴 HARP

梁帼婷 Liang Guoting, Fontane

古筝 / 打击 GUZHENG / PERCUSSION

许徽 (古筝副首席)

Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

曲笛 QUDI

尹志阳 (笛子首席)

Yin Zhiyang (Dizi Principal)[%]

李浚诚 Lee Jun Cheng

梆笛 BANGDI

林信有 Lim Sin Yeo

黄焯軒 Ng Wei Xuan

大笛 / 新笛 DADI/XINDI

彭天祥 Phang Thean Siong

曾志 Zeng Zhi

高音笙 GAOYIN SHENG

郭长锁 (笙首席)

Guo Changsuo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 ZHONGYIN SHENG

郑浩筠 Cheng Ho Kwan, Kevin

杨心瑜 Yang Sin-Yu

低音笙 DIYIN SHENG

林向斌 Lim Kiong Pin

梁嘉汶 Leong Jia Wen[^]

高音唢呐 GAOYIN SUONA

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shiyi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席)

Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 ZHONGYIN SUONA

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 CIZHONGYIN SUONA

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 DIYIN SUONA

刘江 Liu Jiang

管 GUAN

张硕 Zhang Shuo

打击乐 PERCUSSION

巫崇玮 (首席)

Boo Chong Wei, Benjamin (Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

许文俊 Koh Wen Jun, Derek

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guoqin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiangyang

@ 声部长 (拉弦) Section Leader (Strings)

声部长 (弹拨) Section Leader (Plucked Strings)

% 声部长 (吹管与打击) Section Leader (Winds & Percussion)

* 没参与演出 Not in Concert

^ 客座演奏家 Guest Musicians

所有演奏家 (除声部首席与副首席)

名字依英文字母顺序排列

All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order

截至节目册上载时, 资料均为准确

All information are correct at the time of publishing

管理层与行政部

MANAGEMENT AND ADMINISTRATION TEAM

管理层 MANAGEMENT

行政总监 Executive Director

何偉山 Ho Wee San, Terence

助理行政总监 (节目与制作) Assistant Executive Director (Programmes & Production)

陈雯音 Chin Woon Ying

助理行政总监 (企业管理) Assistant Executive Director (Corporate Services)

张美兰 Teo Bee Lan

主管 (财务与会计) Head (Finance & Accounts Management)

谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

主管 (业务拓展) Head (Development & Partnership)

林芬妮 Lim Fen Ni

主管 (艺术行政) Head (Artistic Administration)

罗美云 Loh Mee Joon

主管 (会场管理) Head (Facilities)

陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

主管 (营销传播) Head (Marketing Communications)

张念端 Teo Nien Tuan, June

副主管 (营销传播) Deputy Head (Marketing Communications)

林佳敏 Lim Ka Min

艺术行政 ARTISTIC ADMINISTRATION

经理 (艺术行政)

Manager (Artistic Administration)

林敏仪 Lum Mun Ee

高级执行官 (艺术行政)

Senior Executive (Artistic Administration)

施倍晞 Shi Beixi

谱务 Orchestra Librarian

李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman

李韵虹 Lee Yun Hong

艺术策划 ARTISTIC PLANNING

经理 (艺术策划)

Manager (Artistic Planning)

张淑蓉 Teo Shu Rong

助理经理 (艺术策划)

Assistant Manager (Artistic Planning)

康殷銓 Kng Eng Chuan

高级执行官 (艺术策划)

Senior Executive (Artistic Planning)

黄瑞浚 Ng Rui Jun

实习生 Intern

蔡暉恩 Chua Wei-En, Christon

音乐会制作
CONCERT PRODUCTION

舞台监督 Stage Manager
李晋丞 Lee Chun Seng

高级执行员 Senior Executive (Concert Production)
李光杰 Lee Kwang Kiat

音响协调员 Sound Coordinator
梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel

高级技师 Senior Technician
Ahmad Hafriz Bin Berkath

高级舞台助理 Senior Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee

舞台助理 Production Crew
俞祥兴 Joo Siang Heng
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

实习生 Intern
洪伟翔 Ang Wee Hiang, Ethan
曾明正 Enzo E Chan

业务拓展
DEVELOPMENT & PARTNERSHIP

高级执行员 (业务拓展)
Senior Executive (Development & Partnership)
邓秀玮 Deng Xiuwei

财务与会计管理
FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT

助理经理 (财务与会计)
Assistant Manager (Finance & Accounts Management)

刘韦利 Liew Wei Lee

黄秀玲 Wong Siew Ling

执行员 (财务与会计)
Executive (Finance & Accounts Management)

陈秀霞 Tan Siew Har

执行员 (采购) Executive (Procurement)
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen

高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

人力资源与行政
HUMAN RESOURCE & ADMINISTRATION

经理 (人力资源) Manager (Human Resource)
彭勤炜 Pang Qin Wei

助理经理 (乐团事务)
Assistant Manager (Orchestra Affairs)
林宛颖 Lim Wan Ying

助理经理 (行政) Assistant Manager (Administration)
陈俐敏 Tan Li Min, Michelle

执行员 (人力资源) Executive (Human Resource)
林翠华 Lim Chui Hua, Julie

行销传播
MARKETING COMMUNICATIONS

助理经理 (行销传播)
Assistant Manager (Marketing Communications)

罗丽燕 Law Li Yan, Rowene

高级执行员 (行销传播)
Senior Executive (Marketing Communications)

马雅欣 Ma Yaxin

陈蕙君 Tan Yuh Jiun

高级助理 (行销传播)
Senior Assistant (Marketing Communications)

周冠娣 Chow Koon Thai

新加坡国家青年华乐团
SINGAPORE NATIONAL YOUTH
CHINESE ORCHESTRA

助理经理 (新加坡国家青年华乐团)
Assistant Manager (SNYCO)

李保辉 Lee Poh Hui, Clement

林思敏 Lim Simin, Joanna

产业管理
VENUE MANAGEMENT

助理经理 (产业管理)
Assistant Manager (Venue Management)

林家进 Lim Jia Jin, Eugene

高级建筑维修员 Senior Building Specialist
杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销
VENUE MARKETING

高级执行员 (会场行销)
Senior Executive (Venue Marketing)

詹佳君 Chang Jia Jun, Iris

高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing)
周莉琦 Chow Lai Kei, Jasmine

南洋之媚 III

CHARMS OF NANYANG III

新加坡国际华乐作曲大赛2015
得奖作品

Singapore International Competition for
Chinese Orchestral Composition 2015
Winning Compositions



荣誉指挥
葉聰

CONDUCTOR EMERITUS
TSUNG YEH



Listen to
**CHARMS OF
NANYANG III**
on Spotify now!



🔍 Singapore Chinese Orchestra





成为新加坡华乐团乐友

FSCO

BE OUR FRIEND OF SCO

欢迎加入 成为乐友
Join us as Friends of SCO!



享有购票折扣

Enjoy special discounts
for SCO concert tickets



新乐友可获赠票

Get complimentary
tickets upon sign-up



参与乐友聚会

Be invited to
SCO friends gathering



鸣谢

ACKNOWLEDGEMENTS

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

SUPPORTED BY



OFFICIAL AIRLINE



BE OUR FAN ON



@SINGAPORECHINESEORCHESTRA



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
www.sco.com.sg | sco@sco.com.sg

